

**Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə  
Moldova Respublikası Hökuməti  
arasında ikiqat vergiyə cəlb etməyə yol  
verilməməsi, gəlir və əmlak vergilərinin  
ödənilməsindən yayınmanın  
qarşısının alınması haqqında**

## **K O N V E N S İ Y A**

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Moldova Respublikası Hökuməti ikiqat vergiyə cəlb etməyə yol verilməməsi, gəlir və əmlak vergilərinin ödənilməsindən yayınmanın qarşısının alınması haqqında Konvensiya bağlamaq məqsədilə aşağıdakılardan barədə razılığa gəldilər:

### **Maddə 1**

#### **Konvensiyanın şamil edildiyi şəxslər**

1. Bu Konvensiya Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin rezidenti olan şəxslərə şamil edilir.

### **Maddə 2**

#### **Konvensiyanın şamil edildiyi vergilər**

1. Bu Konvensiya, vergiqoyma üsulundan asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlət yaxud onun inzibati-ərazi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən gəlir və əmlaka görə tutulan vergilərə tətbiq olunur.

2. Gəlir və əmlaka görə vergilər - gəlirin ümumi məbləğindən, əmlakın ümumi dəyərindən yaxud onların ayrı-ayrı ünsürlərindən, o cümlədən, daşınar və daşınmaz əmlakin özgəninkiləşdirilməsindən gəlirlər, müəssisələrin ödədikləri əmək haqqının yaxud maaşın ümumi məbləğindən, həmçinin əmlakın dəyərinin artırılmasından əldə olunmuş gəlirdən tutulan vergilər aiddir.

3. Konvensiyanın şamil edildiyi vergilər əsasən bunlardır:

a) Azərbaycan Respublikasında:

(I) müəssisə və təşkilatların mənfəət vergisi;

(ii) fiziki şəxslərdən gəlir vergisi;

(iii) əmlak vergisi;

Moldova Respublikasında :

(i) müəssisələrin mənfəətindən (gəlirindən) vergi;

(ii) fiziki şəxslərdən gəlir vergisi;

(iii) daşınmaz əmlakdan vergi;

4. Bu Konvensiya, onun imzalandığı tarixdən sonra Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin mövcud vergilərə əlavə olaraq, yaxud onların əvəzinə tutduğu bənzər və ya mahiyyətcə eyni vergilərə də tətbiq edilir.

Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları onların vergi qanunvericiliyində baş verən hər bir əhəmiyyətli dəyişiklik barədə bir-birinə mə'lumat verməlidirlər.

### **Maddə 3**

#### **Ümumi tə`riflər**

1. Kontekstdə başqa mə`na nəzərdə tutulmamışdırsa, bu Konvensiyanın məqsədləri üçün aşağıdakı terminlər qəbul olunur:

a) "Razılığa gələn Dövlət" və "Razılığa gələn digər Dövlət" terminləri - kontekstdən asılı olaraq, Azərbaycan və ya Moldovanı bildirir;

b) "Azərbaycan" termini - Azərbaycan Respublikasına münasibətdə onun hüdudları daxilində yerin təki, dənizin dibi, kontinental şelfə və təbii ehtiyatlara münasibətdə Azərbaycan Respublikasının daxili suları, Xəzər dənizinin (gölünün) Azərbaycan Respublikasına mənsub olan sektor, Azərbaycan Respublikasının üzərindəki hava məkanını, habelə beynəlxalq hüquqa və Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə uyğun olaraq müəyyən edilən və gələcəkdə müəyyən edilə bilən Azərbaycan Respublikasının ərazisi deməkdir.

s) "Moldova" termini - Moldova Respublikasını bildirir və coğrafi mə"<sup>nada</sup> istifadə edildikdə beynəlxalq hüquq normalarına uyğun olaraq Moldova Respublikasının təbii ehtiyatlarının tədqiqatı və işlənilməsində öz suveren hüquqlarını həyata keçirdiyi, daxili suları və hava məkanı da daxil olmaqla, Moldovanın ərazisini bildirir.

d) "şəxs" termini - fiziki şəxsi, şirkəti və şəxslərin hər-hansı digər birliklərini ifadə edir. Azərbaycan Respublikasına münasibətdə - Azərbaycanın qanunvericiliyinə əsasən status almış, vergiqoyma vahidi kimi baxılan yoldaşlıq və ya müştərək müəssisə də bu Konvensiyanın məqsədləri üçün "şəxs" hesab edilir.

e) "milli şəxs" termini:

(i) Razılığa gələn Dövlətin vətəndaşı olan istənilən fiziki şəxsi;

(ii) Razılığa gələn Dövlətin mövcud qanunvericiliyinə əsasən müvafiq status almış istənilən hüquqi şəxsi, yoldaşlıq və yaxud assosiasiyani - bildirir.

f) "Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsi" və "Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsi" terminləri - müvafiq olaraq Razılığa gələn bir Dövlətin rezidenti tərəfindən idarə olunan müəssisəni və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti tərəfindən idarə olunan müəssisəni bildirir;

g) "şirkət" termini - vergiqoyma məqsədləri üçün korporativ tə"sisat kimi nəzərdən keçirilən istənilən korporativ birliyi yaxud təşkilatı bildirir;

h) "beynəlxalq daşımalar" termini - dəniz və ya hava gəmisinin Razılığa gələn digər Dövlətin məntəqələri arasında istismar edilməsi halları istisna olmaqla, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan müəssisə tərəfindən dəniz yaxud hava gəmiləri vasitəsi ilə yerinə yetirilən bütün daşımaları ifadə edir;

i) "səlahiyyətli orqan" termini:

(i) Azərbaycan Respublikasında - Maliyyə Nazirliyi yaxud onun səlahiyyətli nümayəndəsi;

(ii) Moldova Respublikasında - Maliyyə Nazirliyi yaxud onun səlahiyyətli nümayəndəsi;

2. Razılığa gələn Dövlət tərəfindən bu Konvensiyanın tətbiqi zamanı burada izahı verilməyən hər hansı termin, kontekstdən başqa mə'na yaranmadığı halda, həmin Dövlətin qanunvericiliyində nəzərdə tutulduğu mə'naya malikdir.

## Maddə 4

### Rezident

1. Bu Konvensiyanın məqsədləri üçün "Razılığa gələn Dövlətin rezidenti" termini bu Dövlətin qanunvericiliyi əsasında yaşayış yerinə, daimi olduğu yerə, qeydiyyat (yaratılma) yerinə, inkorporasiya yerinə, idarəetmə yerinə yaxud digər

oxşar me`yarlara əsasən vergiyə cəlb edilməli olan şəxsi bildirir. Bununla belə, bu termin, Razılığa gələn Dövlətdəki mənbələrdən yaxud orada yerləşən əmlakdan gəlir əldə etməsi əsasında həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunan şəxsi əhatə etmir.

2. Bu maddənin 1-ci bəndinə müvafiq olaraq, fiziki şəxs Razılığa gələn hər iki Dövlətin rezidentidirsə, onun statusu aşağıdakı qaydada müəyyənləşdirilir:

- a) Əgər Razılığa gələn bir Dövlətdə onun daimi yaşayış yeri varsa, o, həmin Dövlətin rezidenti hesab olunur. Əgər hər iki Razılığa gələn Dövlətdə onun daimi yaşayış yeri varsa, daha sıx şəxsi və iqtisadi marağı olan (həyatı mənafelərinin mərkəzi) Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab olunur;
- b) Əgər onun həyatı mənafeləri mərkəzinin hansı Dövlətdə olduğunu müəyyənləşdirmək qeyri-mümkündürsə, yaxud bu Dövlətlərin heç birində daimi yaşayış yeri yoxdursa, o adətən yaşadığı Dövlətin rezidenti hesab olunur;
- c) Əgər o, adətən hər iki Dövlətdə yaşayırsa və ya adətən onlardan heç birində yaşamırsa, o, vətəndaşı olduğu Dövlətin rezidenti hesab olunur;
- d) Əgər o, hər iki Razılığa gələn Dövlətin vətəndaşıdırsa və ya onlardan heç birinin vətəndaşı deyilsə, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu məsələni qarşılıqlı razılaşma yolu ilə həll edirlər.

3. Əgər fiziki şəxs olmayan şəxs bu maddənin 1-ci bəndinin müddəalarına görə hər iki Razılığa gələn Dövlətin rezidentidirsə, o, qeydiyyatdan keçdiyi Dövlətin rezidenti hesab edilir.

## Maddə 5

### Daimi nümayəndəlik

1. Bu Konvensiyanın məqsədləri üçün "daimi nümayəndəlik" termini müəssisənin Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini tamamilə və ya qismən həyata keçirdiyi daimi fəaliyyət yerini bildirir.

2. "Daimi nümayəndəlik" termininə daxildir:

- a) idarəetmə yeri;
- b) filial yaxud şö"bə;
- c) ofis;
- d) fabrik;
- e) e`malatxana;

f) təbii ehtiyatların kəşfiyyatı üçün istifadə edilən qurğu, tikili, gəmi yaxud hər hansı başqa yer;

g) şaxta, mə'dən, neft yaxud qaz quyusu, karxana, qurğu, tikili yaxud təbii ehtiyatların işlənildiyi və hasil olunduğu hər hansı başqa yer.

3. "Daimi nümayəndəlik" termininə həmçinin, bunlar daxildir:

a) tikinti meydançası, tikinti, quraşdırma və ya yığma obyekti yaxud adı çəkilən obyektlərlə bağlı olan nəzarət fəaliyyəti - bir şərtlə ki, bu obyektlər və ya onlarla bağlı olan nəzarət fəaliyyəti 6 aydan artıq müddət ərzində mövcuddursa və ya davam edirsə;

b) xidmətlərin, o cümlədən, məsləhət xidmətlərinin göstərilməsi.

4. Bu maddənin əvvəlki müddəalarından asılı olmayaraq, "daimi nümayəndəlik" termininə aid edilmir:

a) qurğulardan müəssisəyə məxsus olan mal və mə"mulat ehtiyatlarının saxlanması, nümayiş etdirilməsi yaxud göndərilmək məqsədləri üçün istifadə olunması;

b) müəssisəyə mənsub olan əmtəə yaxud mə"mulat ehtiyatlarının yalnız saxlanılma, nümayiş etdirmə və sonradan göndərilmə üçün saxlanması;

s) müəssisəyə mənsub olan əmtəə və ya mə"mulat ehtiyatlarının yalnız başqa müəssisə tərəfindən yenidən e'mal edilməsi məqsədilə saxlanması;

d) daimi fəaliyyət yerinin yalnız müəssisə üçün əmtəə və ya mə"mulatların satın alınması yaxud informasiya toplanılması məqsədilə saxlanması;

e) daimi fəaliyyət yerinin müəssisə üçün yalnız hazırlıq yaxud köməkçi xarakterli istənilən digər işlərin yerinə yetirilməsi məqsədilə saxlanması;

f) daimi fəaliyyət yerinin a) - e) yarımbəndlərində sadalanmış fəaliyyət növlərinin istənilən kombinasiyada həyata keçirilməsi üçün saxlanması - bir şərtlə ki, bu kombinasiya nəticəsində meydana çıxan daimi yerin məcmu fəaliyyəti hazırlıq yaxud köməkçi xarakter daşıısın.

5. Bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəalarından asılı olmayaraq, bu maddənin 6-ci bəndində qeyd edilən müstəqil statuslu agent olmayan şəxs, Razılığa gələn Dövlətdə müəssisə adından fəaliyyət göstərir və müqavilələr bağlamaq hüququna malik olub, adətən bu hüquqdan istifadə edir, yaxud müəssisəyə mənsub olan əmtəə və mə"mulat ehtiyatlarını saxlayır, bu əmtəə və mə"mulatları müəssisənin adından başqa şəxslərə satırsa, bu maddənin 4-cü bəndində sadalanın, daimi fəaliyyət



yerindən həyata keçirilsə belə, həmin fəaliyyət yerini daimi nümayəndəliyə əvvirməyən fəaliyyət növləri ilə məhdudlaşdırılan hallar istisna olmaqla, belə hesab edilir ki, həmin müəssisə Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə malikdir.

6. Müəssisə Razılığa gələn digər Dövlətdə broker, komisyonçu, yaxud müstəqil statusu olan hər hansı agent vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyəti göstərirse və bu şəxslər fəaliyyətlərinin adı qaydasında işləyirlərsə, o, Razılığa gələn digər Dövlətdə daimi nümayəndəliyi olan hesab edilmir. Lakin bu agentin fəaliyyəti bütövlükdə yaxud əsasən həmin müəssisə ilə bağlırsa, bu maddə çərçivəsində müstəqil agent kimi nəzərdən keçirilməyəcək.

7. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkətin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan başqa bir şirkətə nəzarət etməsi və ya onun nəzarəti altında olması yaxud həmin Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirməsi (daimi nümayəndəlik yaxud başqa tərzdə) faktı bu şirkətlərdən birini digərinin daimi nümayəndəliyinə əvvirmir.

## Maddə 6

### Daşınmaz əmlakdan gəlirlər

1. Razılığa gələn bir Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan əldə etdiyi (kənd və meşə təsərrüfatından gəlirlər də daxil olmaqla) gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. "Daşınmaz əmlak" termini göstərilən əmlakın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyi ilə müəyyən edilmiş mə "naya məlikdir. Bütün hallarda bu termin daşınmaz əmlaka münasibətdə yardımçı əmlaki, kənd və meşə təsərrüfatında istifadə edilən mal-qara və avadanlığı, torpaq mülkiyyəti barədə ümumi qanunvericilik müddəalarının tətbiq edildiyi hüquqları, daşınmaz əmlakın uzufruktunu, mineral ehtiyatların, mənbələrin və digər faydalı qazıntıların işlənməsi yaxud işlənmə hüququna görə dəyişkən və ya təsbit olunmuş kompensasiya şəklində ödənişləri əhatə edir. Dəniz və hava gəmiləri daşınmaz əmlak kimi nəzərdən keçirilmir.

3. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəaları daşınmaz əmlakın bilavasitə istifadəsindən, icarəyə verilməsindən yaxud hər hansı digər formada istifadəsində əldə olunmuş gəlirlərə tətbiq edilir.

4. Bu maddənin 1-ci və 3-cü bəndlərinin müddəaları, həmçinin müəssisələrin daşınmaz əmlakdan əldə etdiyi gəlirlərə və müstəqil fərdi xidmətlərin göstərilməsi üçün istifadə olunan daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlərə də şamil edilir.

## **Maddə 7**

### **Sahibkarlıq fəaliyyətindən əldə olunan mənfəət**

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyəti göstərmirsə, onun sahibkarlıq fəaliyyətindən əldə etdiyi mənfəət yalnız adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb olunur. Əgər müəssisə sahibkarlıq fəaliyyətini yuxarıda göstərilən tərzdə həyata keçirirsə, bu halda onun mənfəətinin yalnız bu daimi nümayəndəliyə aid olan hissəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bu maddənin 3-cü bəndinin müddəələri nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətin ərazisində yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyəti göstərisə, Razılığa gələn Dövlətlərin hər birində bu daimi nümayəndəliyin mənfəətinə onun ayrıca və müstəqil surətdə, bənzər şəraitdə eyni fəaliyyət növü ilə məşğul olan müəssisə kimi işləyəcəyi və daimi nümayəndəliyi olduğu müəssisədən heç bir asılılığı olmadan fəaliyyət göstərəcəyi halda əldə edəcəyi mənfəət aid edilir.

3. Daimi nümayəndəliyin mənfəəti müəyyənləşdirilərkən, Razılığa gələn Dövlətdə yaxud onun hüdudlarından kənarda çəkilməsindən asılı olmayaraq, daimi nümayəndəliyin məqsədləri üçün çəkilmiş, sənədlərlə təsdiq olunmuş xərclərin, o cümlədən, bu dövlətin daxili qanunvericiliyi ilə müəyyənləşdirilmiş normalar çərçivəsində idarəetmə və ümumi inzibati məsrəflərin çıxılmasına yol verilir.

4. Əgər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə əsasən daimi nümayəndəliyə aid olan mənfəət müəssisənin mənfəətinin ümumi məbləğinin öz bölmələri arasında proporsional qaydada bölgüsü yaxud birbaşa və dolayı metodlar əsasında müəyyənləşdirilirsə, bu maddənin 2-ci bəndinin müddəələri vergiyə cəlb olunan mənfəəti bu cür bölgü və ya birbaşa və dolayı metodlar əsasında müəyyənləşdirməkdə Razılığa gələn Dövlətə heç bir maneə yaratmır. Seçilmiş bölgü metodu bu maddədə nəzərdə tutulan prinsiplərə müvafiq nəticələr verməlidir.

5. Öz müəssisəsi üçün mal və məmulat aldığına görə daimi nümayəndəliyə heç bir mənfəət hesablanmır.

6. Əgər mənfəətə bu Konvensiyanın digər maddələrində ayrıca nəzərdə tutulmuş gəlir növləri daxildirsə, bu maddənin müddəələri həmin maddələrin müddəələrinə tə'sir göstərmir.

## **Maddə 8**

### **Dəniz və hava nəqliyatı**

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin dəniz yaxud hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarla istismarı nəticəsində əldə etdiyi mənfəət yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

2. Bu maddənin məqsədləri üçün dəniz yaxud hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarla istismarından əldə olunan mənfəətə daxildir:

a) dəniz və hava gəmilərinin ekipajsız icarəyə verilməsindən gəlirlər;

və

b) konteynerlərin istifadəsi, saxlanılması və ya icarəyə verilməsi dəniz və hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarla istismar olunması ilə müqayisədə əsas fəaliyyət növü olmadığı halda malların, məmulatların daşınmasında istifadə edilən konteynerlərin (o cümlədən, treylerlər və konteynerlərin daşınması üçün avadanlıqlar) istifadəsindən, saxlanılmasından və icarəyə verilməsindən mənfəət.

3. Bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəələri nəqliyyat vasitələrinin istismarı ilə əlaqədar "pul"da, müştərək müəssisədə yaxud beynəlxalq təşkilatda iştirakdan əldə olunan mənfəətə də tətbiq edilir.

## **Maddə 9**

### **Qohum müəssisələr**

1. Əgər :

a) Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, nəzarət olunmasında və kapitalında birbaşa və dolayı yolla iştirak edirsə

və ya

b) eyni şəxslər Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsinin və Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, nəzarət olunmasında və kapitalında birbaşa yaxud dolayı yolla iştirak etdiğdə və istənilən halda həmin müəssisələrin qarşılıqlı kommersiya-maliyyə münasibətlərində iki müstə qil müəssisə arasında mövcud ola biləcək münasibətlərdən fərqli şərait yara dildiqda yaxud müəyyənləşdirildikdə, onlardan hər hansına hesablana bilən, lakin bu şəraitə görə

hesablanmamış mənfəət, həmin müəssisənin mənfəətinə daxil edilib, müvafiq surətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Əgər Razılığa gələn bir Dövlət həmin Dövlətin müəssisəsinin mənfəətinə Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb olunmuş mənfəətini daxil edib, müvafiq qaydada vergi qoyursa və bu tərzdə daxil olunmuş mənfəət, bu müəssisələr arasındaki münasibətlər istənilən iki müstəqil müəssisə arasında münasibətlər zamanı adı birinci çəkilən Dövlətin müəssisəsinə hesablana biləcək mənfəətdirsə, Razılığa gələn digər Dövlət bu mənfəətdən tutulan verginin məbləğində müvafiq təshihlər etməlidir. Düzəlişlər verilərkən bu Konvensiyanın digər müddəələri nəzərə alınmalıdır, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları isə zəruri hallarda məsləhətleşmələr aparmalıdır.

## **Maddə 10** **Dividendlər**

1. Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsi tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən dividendlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Razılığa gələn Dövlətin şirkəti tərəfindən ödənilən bu dividentlər, həmçinin, onun rezident olduğu Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun surətdə vergiyə cəlb edilə bilər, lakin:

- a) dividentləri alan dividentlərin faktiki sahibidirsə və onun xarici kapital qoyuluşu ən azı 250 min ABŞ dolları məbləğindədir, tutulan vergi dividentlərin ümumi məbləğinin 8%-dən;
- b) bütün digər hallarda isə 15%-dən yüksək olmamalıdır.

3. Bu maddədə istifadə olunan "dividendlər" termini borc öhdəliyi olmayan, lakin mənfəətin bölgüsündə iştirak etmək ixtiyarı verən istənilən səhmlərdən və ya başqa hüquqlardan, həmçinin, gəlirləri bölüşdürən şirkətin rezident olduğu Dövlətin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq səhmlərdən gəlirlər kimi eyni tərzdə vergiqoymaya cəlb olunan digər korporativ hüquqlardan əldə edilən gəlirləri ifadə edir.

4. Əgər dividendlərin faktiki sahibi razılığa gələn Dövlətin rezidenti olaraq dividentləri ödəyən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyi vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyəti göstərir, yaxud orada yerləşən daimi bazadan müstəqil şəxsi xidmətlər göstərir, və dividendlər ödənilən şəxs həqiqətən də bu daimi nümayəndəliyə yaxud daimi bazaya aiddirsə bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəələri tətbiq edilmir. Bu halda şəraitdən asılı olaraq bu Konvensiyanın 7-ci və 14-cü maddələrinin müddəələri tətbiq edilir.

## Maddə 11

### Faizlər

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Bu faizlər Razılığa gələn Dövlətlərin qanunvericiliyinə uyğun olaraq, yarandığı Dövlətdə də vergiyə cəlb oluna bilər, lakin faizləri alan onların faktiki sahibidirsə, tutulan vergi faizlərin ümumi məbləğinin 10% -dən çox olmamalıdır.

3. Bu maddədə işlədirilən "faizlər" termini ipoteka ilə tə'min olunmasından, borcluların mənfəətində iştirak hüququ verməsindən asılı olmayaraq, istənilən borc öhdəliklərindən və xüsusilə, hökumətin qiymətli kağızlarından, istiqrazlardan, yaxud borc öhdəciliklərinə görə mükafatlar və uduşlar daxil olmaqla, əldə olunan gəlirləri ifadə edir. Vaxtında ödənilməmiş məbləğlərə görə tətbiq edilən cərimə sanksiyaları bu maddənin məqsədləri üçün "faiz" kimi nəzərdən keçirilmir.

4. Əgər faizlərin faktiki sahibi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olaraq, faizlərin yarandığı Razılığa gələn digər Dövlətdə öz daimi nümayəndəliyi vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirirsə yaxud həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi bazadan müstəqil fərdi xidmətlər göstərirse və faizlər ödənilən borc tələbnaməsi həqiqətən də bu daimi nümayəndəliyə yaxud daimi bazaya aiddirsə, bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəaları tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, bu Konvensiyanın 7-ci yaxud 14-cü maddələrinin müddəaları tətbiq edilir.

5. Əgər faizlərin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin özü, onun ərazi-inzibati bölməsi, yerli hakimiyyət orqanı, yaxud bu Dövlətin rezidentidirsə, belə hesab olunur ki, faizlər həmin bu Dövlətdə yaranmışdır. Faizləri ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə yaxud daimi bazaya malikdirsə və onların borclarına görə faizlərin ödənilməsi üzrə xərcləri həmin daimi nümayəndəlik və ya daimi baza çəkirsə, belə hesab edilir ki, faizlər bu daimi nümayəndəliyin yaxud daimi bazanın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə yaranmışdır.

6. Əgər faizlərin ödəyicisi və faizlərin faktiki sahibi arasında yaxud onların hər ikisi ilə istənilən üçüncü şəxs arasında mövcud olan xüsusi münasibətlər səbəbindən borc öhdəciliyi ilə əlaqədar ödənilən faizlərin məbləği, bu münasibətlər olmadığı halda faizlərin ödəyicisi və faktiki sahibi arasında razılışdırıla bilən məbləğdən artıq olarsa, bu maddənin müddəaları yalnız həmin razılışdırılmış məbləğə şamil edilir. Bu halda ödənişin artıq hissəsi bu Konvensiyanın digər müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə müvafiq surətdə vergiyə cəlb edilir.

7. Əgər faizləri alan:

a) rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə bu cür gəlirlərdən vergi ödəməkdən azaddırsa;

b) faktiki sahib faiz aldığı holdinqi əldə etdikdən sonra 12 ay ərzində onu satırsa yaxud satılması haqqında müqavilə bağlayırsa ;

bu maddənin 2-ci bəndində nəzərdə tutulmuş vergi güzəştləri tətbiq edilmir.

8. Faiz ödənilən borc tələbnamələrinin yaradılması yaxud ötürülməsi ilə bağlı olan istənilən şəxsin əsas məqsədi yaxud əsas məqsədlərindən biri həmin hüquqların yaradılması yaxud ötürülməsi yolu ilə bu maddədən xeyir əldətməkdirsə, bu maddənin müddəaları tətbiq olunmur.

9. Bu maddənin 2-ci bəndinin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə yaranmış və Razılığa gələn digər Dövlətin Hökumətinə, Milli Bankına, yerli hakimiyyət orqanlarına və ya bu Hökumətin və ya yerli hakimiyyət orqanının istənilən orqanına çatacaq faizlər yarandığı Razılığa gələn Dövlətdə vergiqoymadan azad edilməlidir.

## Maddə 12

### Royalti

1. Razılığa gələn bir Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən royalti həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Bu royalti Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun olaraq, yarandığı Dövlətdə də vergiyə cəlb oluna bilər, lakin həmin gəlirləri alan onların faktiki sahibidirsə, tutulan vergi roylətinin ümumi məbləğinin 10 faizindən çox olmamalıdır.

3. Bu maddədə istifadə olunan "royalti" termini ədəbiyyat, incəsənət yaxud elm əsərlərinə ( o cümlədən, kinematoqrafiya filmləri, radio və televiziya verilişlərində istifadə olunan istənilən filmlər yaxud lent yazıları), kompüter programlarına müəlliflik hüquqlarından istifadə olunması yaxud istifadə hüquqlarının verilməsinə, istənilən patentə, ticarət markasına, modelə yaxud dizayna, plana, məxfi düstura yaxud prosesə, sənaye, kommersiya yaxud elmi təcrübəyə dair "nou-hau" informasiyasına görə mükafat şəklində alınan ödənişləri ifadə edir.

4. Əgər roylətinin faktiki sahibi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olaraq, roylətinin yarandığı digər Razılığa gələn Dövlətdə öz daimi nümayəndəliyi vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirirsə yaxud həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi bazadan müstəqil fərdi xidmətlər göstərirse və barəsində royləti ödənilən hüquqlar yaxud əmlak həqiqətən də bu daimi nümayəndəliyə yaxud bazaya aiddirsə, bu



maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəaları tətbiq edilmir. Belə halda şəraitdən asılı olaraq, bu Konvensiyanın 7-ci və 14-cü maddələrinin müddəalarından istifadə olunur.

5. Əgər roylətinin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin özü, onun inzibati-ərazi bölməsi, yerli hakimiyyət orqanı yaxud rezidentidirsə, belə hesab olunur ki, royləti həmin bu Dövlətdə yaranmışdır. Royaltı ödəyən şəxsin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmasından asılı olmayıaraq, bu Dövlətlərdən birində daimi nümayəndəliyə yaxud daimi bazaya malikdirse və royləti ödəmək öhdəliyi bu nümayəndəlik yaxud daimi baza ilə əlaqədar meydana çıxmışsa və roylətinin ödənilməsi üzrə xərcləri bu daimi nümayəndəlik yaxud daimi baza çəkirsə, belə hesab olunur ki, royləti daimi nümayəndəliyin yaxud daimi bazanın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə yaranmışdır.

6. Əgər roylətinin ödəyicisi və faktiki sahibi arasında yaxud onlarla istənilən üçüncü şəxs arasında mövcud olan xüsusi münasibətlər səbəbindən roylətinin məbləği, bu münasibətlər olmadığı halda ödənilən roylətinin məbləğindən artıq olarsa, bu maddənin müddəaları yalnız adı sonuncu çəkilmiş məbləğə şamil edilir. Bu halda ödənişin artıq hissəsi bu Konvensiyanın digər müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə müvafiq surətdə vergiyə cəlb edilir.

7. Barəsində royləti ödənilən hüquqların yaradılması yaxud ötürülməsi ilə bağlı olan istənilən şəxsin əsas məqsədi və ya əsas məqsədlərdən biri həmin hüquqların yaradılması yaxud ötürülməsi yolu ilə bu maddədən xeyir əldə etməkdirsə, bu maddənin müddəaları tətbiq olunmur.

## Maddə 13

### Əmlakın dəyərinin artırılmasından gəlirlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin digər Dövlətdə yerləşən əmlakının bu Konvensiyanın 6-cı maddəsində müəyyənləşdirilmiş qaydada özgənkiləşdirilməsindən əldə etdiyi gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin:

a) dəyəri yaxud dəyərinin əsas hissəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakla birbaşa və ya dolayı yolla bağlı olan səhmlərin

yxud

b) aktivlərinin əsas hissəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan yaxud bu maddənin "a" yarımbəndində nəzərdən keçirilən səhmlərdən

ibarət olan ortaqlıqda və ya e"tibar fondundakı faizlərin özgəninkiləşdirilməsindən əldə etdiyi gəlirlərə həmin digər Dövlətdə vergi qoyula bilər.

3. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyinin kommersiya əmlakının bir hissəsi olan daşınar əmlakın yaxud Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin müstəqil şəxsi xidmətlər göstərmək üçün Razılığa gələn digər Dövlətdəki daimi bazanın daşınar əmlakının, o cümlədən belə daimi nümayəndəliyin və ya belə daimi bazanın özgəninkiləşdirilməsindən (ayrılıqda yaxud bütün müəssisə ilə birgə) gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

4. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin beynəlxalq daşimalarda istismar olunan dəniz yaxud hava gəmilərinin, onların istismarı ilə bağlı olan daşınar əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin əldə etdiyi gəlirlər yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

5. Bu maddənin 1-ci, 2-ci, 3-cü və 4-cü bəndlərində qeyd olunmayan istənilən əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlər yalnız əmlakı özgəninkiləşdirən şəxsin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

## Maddə 14

### Müstəqil fərdi xidmətlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin peşəkar xidmətlər göstərməsindən yaxud müstəqil xarakterli başqa fəaliyyətdən əldə etdiyi gəlirlər Razılığa gələn digər Dövlətdə bu fəaliyyəti həyata keçirmek üçün müntəzəm istifadə etdiyi daimi azaya malik olduğu hallardan başqa, yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb olunur. Əgər onun belə daimi bazası varsa, gəlirin göstərilən baza ilə bağlı olan hissəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. "Peşəkar xidmətlər" termininə müstəqil elmi, ədəbi, aktyorluq, təhsil yaxud müəllimlik xidmətləri, o cümlədən həkimlərin, vəkillərin, mühəndislərin, arxitektorların, stomatoloqların, mühasiblərin və auditorların müstəqil fəaliyyəti daxildir.

3. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti istənilən 12 aylıq dövr ərzində ümumi davamiyyəti 183 gün və ya artıq olan müddətdə yaxud müddətlərdə Razılığa gələn digər Dövlətdə olmuşdursa, onun xidmətlər göstərmək və ya fəaliyyəti həyata keçirmək üçün daimi bazaya malik olmadığı hallarda belə, peşəkar xidmətlər göstərməsindən yaxud müstəqil xarakterli digər fəaliyyətdən əldə etdiyi gəlirlər Razılığa gələn digər Dövlətdə vergilərə cəlb olunur.

#### 4. Əgər fiziki şəxs:

a) 30 və daha çox ardıcıl gün ərzində həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə olmuşdursa

yaxud

b) cari maliyyə ilində başlayan yaxud bitən istənilən 12 aylıq dövrde ümumi davamıyyəti 90 gün və bundan artıq olan dövrlər ərzində Razılığa gələn digər Dövlətdə olmuşdursa (müstəqil xarakterli xidmətlər göstərmək üçün daimi bazaya maik olmadığı hallarda belə), Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə karbohidrogenlərin dənizdə kəşfiyyatı, çıxarılması və istismarı ilə bağlı olan müstəqil xarakterli peşəkar xidmətlərin göstərilməsindən və ya digər işlərin görülməsindən əldə etdiyi gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

### Maddə 15

#### Muzdla görülən şəxsi xidmətlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə muzdla işləməsi hallarından başqa onun aldığı maaş, əmək haqqı və digər bənzər mükafatlar bu Konvensiyانın 16-ci, 18-ci, 19-cu və 20-ci maddələrinin müddəaları nəzərə alınmaqla, yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir. Əgər muzdlu işlər bu tərzdə yerinə yetirilmişdirse, alınmış maaş, əmək haqqı və digər bənzər mükafatlar həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn bir Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə muzdla işləməsi ilə əlaqədar aldığı mükafat aşağıdakı hallarda, yalnız adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb edilir:

a) mükafatı alan şəxs cari maliyyə ilində başlayan başa çatan istənilən 12 aylıq dövrün ümumilikdə 183 gündən çox olmayan müddətdə və ya müddətlərdə Razılığa gələn digər Dövlətdə olduqda,

b) mükafat Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olmayan işə götürən tərəfindən yaxud onun adından ödəniləndikdə,

c) mükafat verilməsi üzrə xərclər işə götürənin Razılığa gələn digər Dövlətdəki daimi nümayəndəliyi yaxud daimi bazası tərəfindən çəkilmədikdə.

#### 3. Əgər fiziki şəxs:

a) 30 və daha çox ardıcıl gün ərzində Razılığa gələn digər Dövlətdə olmuşdursa

yaxud

b) cari maliyyə ilində başlayan yaxud bitən istənilən 12 aylıq dövrdə ümumi davamiyəti 90 gün və bundan artıq olan dövrlər ərzində Razılığa gələn digər Dövlətdə olmuşdursa, bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə karbohidrogenlərin dənizdə kəşfiyyatı, çıxarılması və istismarı ilə bağlı olan muzdla xidmətlər göstərməsindən əldə etdiyi gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

4. Bu maddənin əvvəlki müddəalarından asılı olmayaraq, beynəlxalq daşimalarda istifadə edilən dəniz yaxud hava gəmisinin göyərtəsində muzdla işləməyə görə alınan mükafatlara həmin nəqliyyat vasitələri aid olduğu müəssisənin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergi qoyula bilər.

## Maddə 16

### Direktorların qonorarları

Razılığa gələn bir Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan şirkətdə direktorlar şurasının üzvü kimi aldığı qonorarlar və bənzər ödənişlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

## Maddə 17

### Aktyorlar və idmançılar

1. Bu Sazişin 14-cü və 15-ci maddələrinin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn bir Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə incəsənət işçisi, kino, estrada, radio yaxud televiziya aktyoru və ya musiqiçisi yaxud idmançı kimi fəaliyyətindən aldığı gəlir həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Əgər incəsənət işçisinin, aktyorun yaxud idmançı-nın bu sahələrdəki fərdi fəaliyyətindən əldə etdiyi gəlirlər onların özünə deyil, hər hansı başqa bir şəxsə hesablanırsa, həmin gəlirlər bu Konvensiyانın 7-ci, 14-cü və 15-ci maddələrinin müddəalarından asılı olmayaraq, aktyorun yaxud idmançının fəaliyyətinin həyata keçdiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

3. Əgər incəsənət işçisinin, aktyorun yaxud idmançının Razılığa gələn Dövlətdə fəaliyyət göstərməsi Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin yaxud hər ikisinin ictimai fondları, yaxud yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən maliyyələşdirilirsə, bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəaları həmin fəaliyyətdən əldə olunan gəlirlərə şamil

edilmir. Bu halda incəsənət işçisinin yaxud idmançının gəliri yalnız rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

## Maddə 18

### Təqaüdlər

Razılığa gələn Dövlətin Rezidentinə keçmişdə muzdla işləməsi ilə əlaqədar ödənilən təqaüdlər və bənzər mükafatlar Bu Konvensiyانın 19-cu maddəsinin 2-ci bəndinin müddəaları nəzərə alınmaqla yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

## Maddə 19

### Dövlət qulluğunda olan işçilər

1. a) Razılığa gələn Dövlət, onun ərazi-inzibati bölmələri yaxud yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən hər hansı fiziki şəxsə bu Dövlətə, onun ərazi-inzibati bölmələrinə yaxud yerli hakimiyyət orqanlarına göstərdiyi şəxsi qulluğa görə ödənilən, təqaüd olmayan əmək haqqı, maaş və digər bənzər mükafatlar yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

b) lakin qulluq Razılığa gələn digər Dövlətdə göstərilirsə və fiziki şəxs bu Dövlətin rezidentidirsə:

(i) bu Dövlətin vətəndaşıdırsa

yaxud

(ii) yalnız qulluq göstərmək üçün həmin Dövlətin rezidentinə çəvrilməmişdirse, bu cür mükafatlara yalnız Razılığa gələn digər Dövlətdə vergi qoyulur.

2. a) Razılığa gələn Dövlət, onun ərazi-inzibati bölməsi yaxud yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən və ya onların yaratdığı fondlardan fiziki şəxsin həmin Dövlətə, onun ərazi-inzibati bölməsinə yaxud yerli hakimiyyət orqanına göstərdiyi xidmətə görə ödənilən istənilən təqaüd yalnız həmin dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

b) fiziki şəxs Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti yaxud vətəndaşıdırsa, bu təqaüd yalnız həmin digər dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

3. Bu Konvensiyانın 15-ci, 16-ci və 18-ci maddələrinin müddəaları Razılığa gələn Dövlətin, onun ərazi-inzibati bölməsi yaxud yerli hakimiyyət orqanının sahibkarlıq fəaliyyətinin həyata keçirilməsi ilə bağlı olan qulluğa görə ödədiyi əmək haqqına, maaşa və digər bənzər mükafata və təqaüdə şamil olunur.

## **Maddə 20**

### **Tələbələr**

Razılığa gələn bir Dövlətə gələrkən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan və ya bilavasitə gəlməzdən əvvəl rezident olduğu, adı birinci çəkilən Dövlətdə yalnız təhsil almaq və təcrübə keçmək üçün yaşayan tələbələrin, təcrübəçilərin və ya peşə hazırlığı keçən şəxslərin dolanmaq, təhsil almaq və təcrübə keçmək üçün aldıqları ödənişlər bu ödənişlərin mənbəyi həmin Dövlətdən kənarda yerləşərsə adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb olunmur.

## **Maddə 21**

### **Digər gəlirlər**

1. Razılığa gələn bir Dövlətin rezidentinin bu Konvensiyanın əvvəlki maddələrində sadalanmayan gəlir növləri həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

2. Bu gəlirlər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun olaraq, yarandığı Dövlətdə də vergiyə cəlb oluna bilər.

3. Bu Konvensiyanın 6-ci maddəsinin 2-ci bəndində müəyyənləşdirilən daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlər istisna edilməklə, digər gəlirləri alan Razılığa gələn bir Dövlətin rezidenti olub, Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyi vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyəti göstərirse və bu Dövlətdə erləşən daimi bazadan müstəqil fərdi xidmətlər göstərirse və əldə olunmuş gəlir həqiqətən də bu daimi nümayəndəlik yaxud daimi baza ilə ilə bağlıdırsa, bu maddənin 1-ci bəndinin müddəaları tətbiq edilmir. Belə halda şəraitdən asılı olaraq, bu Konvensiyanın 7-ci yaxud 14-cü maddələrinin müddəaları tətbiq edilir.

## **Maddə 22**

### **Əmlak**

1. Bu Konvensiyanın 6-ci maddəsində göstərilən, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə məxsus olub, Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakla təmsil olunmuş əmlak həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.



2. Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdəki daimi nümayəndəliyinin kommersiya əmlakının bir hissəsi olan daşınar əmlakla yaxud Razılığa gələn bir Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə müstəqil şəxsi xidmətlər göstərmək üçün sərəncamında olan daimi bazanın daşınar əmlakı ilə təmsil olunmuş əmlak həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

3. Beynəlxalq daşimalarda istismar olunan dəniz və hava gəmiləri və ya bu dəniz və hava gəmilərinin istismarı ilə bağlı olan daşınar əmlakla təmsil olunmuş əmlak yalnız dəniz və ya hava gəmisinə sahib olan müəssisənin rezident olduğu Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

4. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin əmlakının bütün digər növlərinə yalnız həmin Dövlətdə vergi qoyulur.

## Maddə 23

### **İkiqat vergiqoymannın aradan qaldırılması**

1. Əgər Azərbaycan Respublikasının rezidenti bu Konvensiyanın müddəalarına əsasən Moldova Respublikasında vergiyə cəlb olunmalı gəlir əldə edirsə yaxud əmlaka malikdirse, bu gəlirə yaxud əmlaka görə Moldova Respublikasında ödədiyi verginin məbləği bu şəxsən həmin gəlir və əmlakla əlaqədar olaraq Azərbaycan Respublikasında tutulan verginin məbləğindən çıxılmalıdır. Lakin çıxılan məbləğ Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə və vergiqoyma qaydalarına uyğun olaraq bu cür gəlirə yaxud əmlaka hesablanmış verginin məbləğindən çox olmamalıdır.

2. Əgər Moldova rezidenti bu Konvensiyanın müddəalarına əsasən Azərbaycan Respublikasında vergiyə cəlb olunmalı gəlir əldə edirsə yaxud əmlaka malikdirse, Moldova:

a) bu rezidentin gəlir vergisindən Azərbaycanda ödədiyi gəlir vergisinin məbləğini çıxmaga

b) bu rezidentin əmlak vergisindən Azərbaycanda ödədiyi əmlak vergisini - çıxmaga imkan verəcəkdir. Lakin bütün hallarda çıxılan məbləğ Azərbaycanda vergiyə cəlb oluna biləcək gəlirə yaxud əmlaka aid olan hesabaalmalara qədər hesablanmış vergi hissəsindən yüksək olmamalıdır.

## Maddə 24

### Ayrı-seçkiliyə yol verilməməsi

1. Razılığa gələn bir Dövlətin milli şəxsi Razılığa gələn digər Dövlətin milli şəxslərinin eyni şəraitdə cəlb olunduğu və ya cəlb oluna biləcəyi vergilərdən yaxud bununla bağlı olan öhdəliklərdən, o cümlədən, rezidentlik baxımından fərqlənən yaxud ağır olan şərtlərlə vergiqoymaya və bununla bağlı olan öhdəliklərə cəlb edilməyəcək. Bu Konvensiyanın 1-ci maddəsinin müddəalarından asılı olmayaraq, bu şərt Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin yaxud hər ikisinin rezidenti olmayan fiziki şəxslərə də şamil edilir.

2. Razılığa gələn Dövlətlərin rezidenti olan, vətəndaşlığı olmayan şəxslərə qarşı Razılığa gələn Dövlətlərdən heç birində həmin Dövlətlərin milli şəxslərinin eyni şəraitdə cəlb olunduğu vergilərdən və onlarla bağlı olan öhdəliklərdən fərqlənən yaxud daha ağır şərtlərlə vergiqoyma və bununla əlaqədar olan öhdəlik tətbiq edilməyəcək.

3. Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyinə vergi qoyulması şərtləri, Razılığa gələn digər Dövlətin bu digər Dövlətdə eyni fəaliyyətlə məşğul olan müəssisələrinin vergiyə cəlb olunması şərtlərindən ağır olmamalıdır. Bu müddəə Razılığa gələn bir Dövlətin öz rezidenti olan fiziki şəxslər üçün vergiqoyma üzrə müəyyənləşdiridiyi hər hansı azadolmaları, hesabaalmaları və güzəştəri Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentləri barədə tətbiq etmək məcburiyyəti kimi təfsir olunmamalıdır.

4. Bu Konvensiyanın 9-cu maddəsinin 1-ci bəndinin, 11-ci maddəsinin 6-cı bəndinin yaxud 12-ci maddəsinin 6-cı bəndinin müddəalarından istifadə edildiyi hallar istisna olmaqla, Razılığa gələn bir Dövlətin müəssisəsi tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər, royləti və digər ödənişlər bu müəssisənin vergiyə cəlb olunan mənfəəti müəyyənləşdirilərkən, adı birinci çəkilən Dövlətin rezidentinə ödənilə biləcəyi halda çıxılan şərtlərlə azaldılmalıdır.

5. Razılığa gələn bir Dövlətdə kapitalı bütövlükə yaxud qismən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə yaxud rezidentlərinə mənsub və ya onların birbaşa və ya dolayı nəzarəti altında olan müəssisələr adı birinci çəkilən Dövlətin bənzər müəssisələrinin cəlb olunduğu yaxud cəlb oluna biləcəyi vergilərdən və ya onlarla bağlı öhdəciliklərdən fərqlənən yaxud ağır olan şərtlərlə vergiyə cəlb edilə bilməz.

6. Bu maddənin müddəaları bu Konvensiyanın obyekti olan vergilərə şamil ediləcəkdir.

## **Maddə 25** **Qarşılıqlı razılaşdırma prosesi**

1. Əgər rezident Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin hərəkətlərini özünün bu Konvensiyanın müddəalarına uyğun olmayan tərzdə vergilərə cəlb edilməsi ilə nəticələnməsini yaxud nəticələnə biləcəyini güman edirse, həmin Dövlətlərin milli qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş müdafiə üsullarından asılı olmayaraq, işini rezident olduğu Dövlətin yaxud hadisə 24-cü maddənin 1-ci bəndinin tə "siri altına düşürse, milli şəxs olduğu Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanları tərəfindən baxılmasına verə bilər. Ərizə bu Konvensiyanın müddəalarına uyğun gəlməyən vergiqoymaya səbəb olmuş hərəkətlər haqqında ilk bildirişin göndərildiyi vaxtdan e "tibarən 3 il ərzində təqdim olunmalıdır.

2. Səlahiyyətli orqan ərizəni əsaslandırmış hesab edib, özü qənaətbəxş qərara gələ bilmirsə, bu Konvensiyanın müddəalarına uyğun gəlməyən ikiqat vergiqoymanı aradan qaldırmaq məqsədilə, məsələni Razılığa gələn digər Dövlətin səlahiyyətli orqanı ilə qarşılıqlı razılıq əsasında həll etməyə çalışmalıdır.

3. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Konvensiyanın təfsiri yaxud istifadəsi zamanı qarşıya çıxan bütün çətinlikləri yaxud anlaşılmazlıqları qarşılıqlı razılaşma əsasında həll etməyə sə'y göstərməlidirlər. Onlar bu Konvensiyada nəzərdə tutulmamış hallarda ikiqat vergiqoymanı aradan qaldırmaq üçün bir-biri ilə məsləhətləşə bilərlər.

4. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları yuxarıdakı maddələr üzrə razılıq və anlaşmaya nail olmaq üçün bir-biri ilə birbaşa əlaqələr yarada bilərlər.

## **Maddə 26** **İnformasiya mübadiləsi**

1. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Konvensiyanın və ya Razılığa gələn Dövlətlərin milli qanunvericiliyinin müddəalarının yerinə yetirilməsi üçün vergiqoymanın bu Konvensiyaya zidd olmadığı hündlarda, onun tə "siri altına düşən vergilər barədə informasiya mübadiləsi aparırlar. İnformasiya mübadiləsi bu Konvensiyanın 1-ci maddəsində nəzərdə tutulanlarla məhdudlaşdırılır. Razılığa gələn Dövlətin aldığı hər hansı informasiya məxfi sayılır və yalnız bu Konvensiyanın tə "siri altına düşən vergilərin qiymətləndirilməsi yaxud toplanması, məcburi alınması yaxud məhkəmə qaydasında tə "qib olunması və ya appelyasiyalara baxılması ilə məşğul olan şəxslərə və ya hakimiyyət orqanlarına (o cümlədən, məhkəmələrə və inzibati orqanlara) bildirilir. Bu şəxslər yaxud orqanlar informasiyadan yalnız həmin məqsədlərə istifadə edirlər. Onlar bu informasiyani açıq məhkəmənin gedişində yaxud hüquqi qərar qəbul edilməsi zamanı aça bilərlər.



2. Heç bir halda bu maddənin 1-ci bəndinin müddəaları Razılığa gələn Dövlətlərin üzərinə aşağıdakı öhdəcilikləri qoyan kimi təfsir edilməməlidir:

- a) Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə və inzibati praktikasına zidd olan inzibati tədbirlər görmək;
- b) Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə və adi inzibati praktikasına görə alınması mümkün olmayan informasiya vermək;
- s) hər hansı ticarət, sahibkarlıq, sənaye, kommersiya yaxud peşə sirrini, ticarət prosesini aça biləcək informasiya və ya açılması dövlət siyasetinə zidd olan informasiya vermək.

## Maddə 27

### Diplomatik nümayəndəliklərin və konsul idarələrinin üzvləri və əməkdaşları

Bu Konvensiyanın heç bir müddəası diplomatik nümayəndəliklər və konsul idarələri əməkdaşlarının beynəlxalq hüququn ümumi normaları yaxud xüsusi razılaşmaların müddəaları əsasında müəyyənləşdirilmiş vergi imtiyazlarına şamil edilmir.

## Maddə 28

### Konvensiyanın qüvvəyə minməsi

1. Bu Konvensiya, bütün dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi barədə diplomatik kanallarla sonuncu yazılı bildirişin alındığı gündən e"tibarən qüvvəyə minir və onun müddəaları aşağıdakılara tətbiq olunur:

- a) mənbəsində tutulan vergilər üzrə - bu Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 1 yanvar tarixindən yaxud 1 yanvarından sonra ödənilən vergilər;
- b) gəlirlərə və əmlaka görə digər vergilər üzrə - Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 1 yanvar tarixindən yaxud 1 yanvarından sonrakı tarixdən başlanan hər bir vergiqoyma ilində ödənilən vergilərə.

## Maddə 29

### Konvensiyanın qüvvədən düşməsi

Bu Konvensiya Razılığa gələn Dövlətlərdən biri tərəfindən onun qüvvəsi ləğv edilənədək qüvvədə qalacaqdır. Hər bir Razılığa gələn Dövlət Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi gündən 5 il keçdikdən sonra başlanan istənilən təqvim ilinin sonuna ən azı 6 ay qalmış, diplomatik kanallarla yazılı bildiriş göndərməklə Konvensiyanın qüvvəsini ləğv edə bilər.

Bu halda Konvensiyanın qüvvəsi:

a) mənbəsində tutulan vergilər üzrə - qüvvəsinin ləğvi haqqında bildirişin göndərildiyi ildən sonrakı ilin 1 yanvar tarixində və ya 1 yanvar tarixindən sonra ödənilən məbləğlərə münasibətdə;

b) gəlirlərə və əmlaka görə digər vergilər üzrə - qüvvəsinin ləğvi haqqında bildirişin göndərildiyi ildən sonra gələn ilin 1 yanvar tarixində və ya 1 yanvar tarixindən sonra başlanan hər bir vergiqoyma ilində tutulan digər vergilərə münasibətdə - ləğv edilir.

Bunun təsdiqi olaraq, lazımı qaydada səlahiyyət verilmiş şəxslər bu Konvensiyani imzaladılar.

"27" noyabr 1997-ci ildə, Bakı  
şəhərində iki nüsxədə, hər biri azərbaycan, moldav və rus dillərində icra olunmuşdur,  
bütün mətnlər eyni qüvvəyə malikdir.

Bu Konvensiyanın müddəalarının təfsirində fikir ayrılığı meydana çıxdıqda  
rus dilində olan mətndən istifadə olunacaq.

**Azərbaycan Respublikası**  
**Hökuməti adından**

**Moldova Respublikası**  
**Hökuməti adından**